



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

СОГЛАСОВАНО

Руководитель образовательной
программы

(подпись)

Н.А. Роговая

(И.О. Фамилия)

УТВЕРЖДАЮ

Руководитель реализующего
структурного подразделения

(подпись)

Д.А.

Владимирова

(И.О. Фамилия)

«16» февраля 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Изучаемый язык (вьетнамский)

Зарубежное регионоведение

Направление подготовки 41.04.01 Зарубежное регионоведение

(Магистерская программа «Международные коммуникации и проекты в АТР»)

Форма подготовки: очная

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 41.04.01 Зарубежное регионоведение, утвержденного приказом Минобрнауки России от «12» июня 2017 г. № 648.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры Тихоокеанской Азии, протокол от «16» февраля 2023 г. № 6.

Составители: Старший преподаватель кафедры ТОА, Ерышева А. Ю.

Владивосток 2023

Оборотная сторона титульного листа РПД

1. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «

_____ 202__ г. №

2. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «_»

_____ 202__ г. №

3. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «_»

_____ 202__ г. №

4. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «_»

_____ 202__ г. №

5. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «_»

_____ 202__ г. №

Аннотация дисциплины

Изучаемый язык (вьетнамский)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 48 зачётных единиц /1728 академических часов. Является дисциплиной обязательной части Б1.О.03.ДВ.01.03, изучается на 1,2,3,4 курсах и завершается экзаменом (1,2,3,4,5,6,7 семестры), зачетом (8 семестр). Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	не предусмотрены
Практические занятия	не предусмотрены
Лабораторные занятия	1088
Самостоятельная работа студентов	379

Язык реализации: русский

Цель освоения дисциплины: сформировать научное понимание организации и функционирования языковой системы современного вьетнамского языка.

Задачи освоения дисциплины:

- сформировать научное представление о составе и закономерностях функционирования различных подсистем вьетнамского языка: фонетики, лексики, словообразования, морфологии, синтаксиса, стилистики;
- сформировать владение терминологическим аппаратом теории современного вьетнамского языка;
- сформировать способность использовать в профессиональной деятельности основные положения и концепции в области теории основного изучаемого языка;
- выработать навыки интерпретации и анализа единиц разных уровней языка;

- выработать навыки лингвистического анализа связного текста в различных аспектах;
- сформировать умение использовать современные технические средства и информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности;
- усовершенствовать навыки устной и письменной речи - создания устных и письменных текстов научно-учебного характера, необходимых для осуществления профессиональной деятельности.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции: иметь представление о составе и закономерностях функционирования подсистем любого языка, знать единицы языка, владеть навыками воспринимать и воспроизводить информацию, по результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, Практика речи (вьетнамский), Практика перевода (вьетнамский).

Компетенции студентов, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Общепрофессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование достижения общепрофессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплине (модулям), практикам
	ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1 применяет знания иностранных языков	Знает основные характеристики иностранных языков
			Умеет продуцировать речь на иностранных языках
		Владеет навыками профессионального перевода с иностранных языков для осуществления профессиональных задач	
		ОПК-1.2. Знает	Знает принципы

		закономерности функционирования языков перевода	функционирования иностранных языков
			Умеет демонстрировать практические навыки владения языками владения и иной информацией о странах изучаемых языков
			Владеет навыками осуществления перевода с родного языка на иностранные языки и наоборот
		ОПК-1.3. Свободно применяет систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	Знает принципы выявления специфики иностранного языка в профессионально-ориентированном переводе
			Умеет осуществлять перевод с иностранных языков в рамках учебных дисциплин
			Владеет навыками работы с текстами любой сложности на иностранных языках, осуществлять перевод в профессиональной сфере

Профессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Код и наименование профессиональной компетенции	Код ПС (при наличии ПС) или ссылка на иные основания	Код трудовой функции (при наличии ПС)	Индикаторы компетенции	Результаты обучения по дисциплина (модулям), практикам
ПК-1 Способен осуществлять управление	ПС 04.015 “Специалист в области перевода”	С/04.7	ПК-1.1. Способен профессионально переводить, проводить	Знает особенности межкультурного взаимодействия и требования

качеством перевода, переводческими и локализационными проектами	Утвержден приказом Министерства Труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 №134н		экспертизу мероприятия по улучшению качества перевода	предъявляемые к качеству перевода
				Умеет консультировать в области межкультурного взаимодействия, оценить качество перевода
				Владеет консультативными навыками в области межкультурного взаимодействия, навыками оценки качества перевода
			ПК-1.2. Способен разрабатывать и применять на практике различные методики выполнения перевода, в том числе в качестве наставника	Знает различные методики выполнения перевода.
				Умеет разрабатывать и применять на практике различные методики перевода
				Владеет навыками разработки и применения различных методик выполнения перевода; владеет навыками наставника.
ПК-2. Способен осуществлять перевод и редакционно-технический	ПС 04.015 “Специалист в области перевода” Утвержден приказом	С/03.7	ПК-2.1. Проводит анализ и редактуру перевода	Знает способы и методы анализа и редактуры перевода
				Умеет анализировать и

контроль перевода	Министерства Труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 №134н			редактировать перевод	
				Владеет навыками анализа и редактуры перевода	
				ПК-2.2. Профессионально выполняет устный и письменный перевод изучаемых языков	Знает принципы осуществления устного и письменного перевода на изучаемых языках.
				Умеет качественно выполнять устный и письменный перевод на изучаемых языках	
				Владеет устными и письменными переводческими навыками на изучаемых языках.	

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного обучения: собеседование, работа в малых группах, опрос.

- Структура дисциплины:**

Форма обучения – очная.

№	Наименование темы/раздела дисциплины	Семестр	Количество часов по видам учебных занятий и работы обучающегося					Формы промежуточной аттестации	
			Лек	Лаб	Пр	ОК	СР		Контроль
1	Тема 1-8	1		136			53	27	экзамен
2	Тема 1-6	2		136			62	54	экзамен
3	Тема 1-8	3		136			44	36	экзамен
4	Тема 1-8	4		136			17	27	экзамен
5	Тема 1-9	5		136			26	54	экзамен

6	Тема 1-12	6		136		44	36	экзамен
7	Тема 1-10	7		136		53	27	экзамен
8	Тема 1-9	8		136		80		зачет
	Итого:			1088		379	261	

• СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

ЛАБОРАТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ 1 СЕМЕСТР (136 ЧАСОВ)

Тема 1. Алфавит вьетнамского языка. Гласные и согласные звуки. Тоны: ровный, нисходящий и восходящий. Особенности произношения.

Фонетические упражнения. - 20 часов

Тема 2. Дифтонги. Дифтонги в открытом слоге и в закрытом слоге. Тоны: нисходяще-восходящий, восходящий прерывистый и резко нисходящий.

Особенности произношения. Фонетические упражнения. Порядок слов во вьетнамском предложении. Предложения со значением обладания. - 20 часов

Тема 3. Предложения с качественным сказуемым. Классификаторы.

Предложения с именным составным сказуемым. Пространственные местоимения. Вопросительные предложения. - 20 часов

Тема 4. Указательные местоимения. Частный вопрос к сказуемому.

Альтернативный вопрос. Классификаторы. Количественные числительные. Вопрос к количественному числительному. - 20 часов

Тема 5. Отрицание. Конструкции общего вопроса. Определение к существительному. Порядковые числительные. Частный вопрос к

порядковому числительному. Частный вопрос к определению, относящемуся к существительному. - 20 часов

Тема 6. Пространственно-временные слова. Статистическое обстоятельство места. Предложения со значением наличия и местонахождения. - 12 часов

Тема 7. Показатели меры и степени. Числительны (свыше 100). Обозначение времени (годы, месяцы, недели, дни, время). Обстоятельство времени и его место в предложении. Вопрос к обстоятельству времени. - 12 часов

Тема 8. Выражение категории времени. Конструкция общего вопроса. Разделительные союзы. Пространственно-временные слова. - 12 часов

ЛАБОРАТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ 2 СЕМЕСТР (136 ЧАСОВ)

Тема 1. Выражение притяжательных отношений. Вопрос к определению и сказуемому со значением принадлежности. Выражение законченности действия. Глаголы направленного движения. Повелительные предложения. -20 часов

Тема 2. Показатели меры и степени. Соединительные типы связи в простом предложении. Сложноподчиненные предложения. Выражающие временные отношения. Тема «Мой дом». - 25 часов

Тема 3. Степени сравнения прилагательных. Прилагательные, указывающие на отношение. Конструкция со значением восполнения. Предложения, построенные по принципу сцепления. Предложения, выражающие условный тип отношений. Тема «В общежитии» -20 часов

Тема 4. Собирательные существительные. Существительные - названия условных единиц измерения. Предлог, указывающий на способ и средство. Предложения со сказуемым, выраженным глаголами с общим значением «давания». Неопределенно-личные предложения. Тема «На почте» -25 часов

Тема 5. Порядок постановки определений к существительному. Модальные глаголы. Указание на удаленность от какой-либо точки в пространстве или во времени. Средства смыслового членов предложения. Тема «Бытовое обслуживание» 23 часа

Тема 6. Сложносочиненные сопоставительные предложения. Служебные глаголы, указывающие на то, что действие совершается в интересах другого лица. Предложения с глаголами побуждения. Выражение просьбы. Глаголы отчуждения. Тема «Письмо другу» - 23 часа

ЛАБОРАТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ 3 СЕМЕСТР (136 ЧАСОВ)

Тема 1. Видовременные показатели. Предложения с качественным сказуемым с видовременными показателями. Парные союзы. Тема «Праздники» - 15 часов

Тема 2. Слова со значением охвата. Слова со значением распределения. Предложения с указанием исходного и конечного пунктов. Предложения с причинно-следственным типом отношений. Обстоятельства причины. Тема «Моя страна» - 17 часов

Тема 3. Числительные (простая и десятичная дроби), проценты. Парный союз «не..., а». Пассивная конструкция. Обстоятельственные конструкции со значением времени. Тема «Москва» - 15 часов

Тема 4. Конструкция со значением распределения. Предложения, выражающие целевые отношения. Сокращенное чтение чисел. Выражение кратности (во сколько-то раз больше или меньше). Тема «Географическое положение Вьетнама» - 17 часов

Тема 5. Обобщающая конструкция с вопросительными местоимениями. Усилительные частицы. Тема «Географическое положение Вьетнама» - 20 часов

Тема 6. Неопределенные местоимения. Средства выражения усиленного отрицания. Повторная частица «и..., и..., и...» Сложноподчиненные предложения с изъяснительным типом отношений. Предложения со сказуемым, выраженным глаголами со значением избрания, назначения. Тема «Политический строй СРВ» - 17 часов

Тема 7. Функционирование фразовых частиц. Сложноподчиненные предложения, выражающие уступительные отношения. Парный союз «по мере того, как ..., чем..., тем ...» Тема «Экономика СРВ» - 20 часов

Тема 8. Союз а (не)...Отрицательная форма неопределенного прошедшего времени. Наречия времени. Конструкция со значением близкого следования. Предложения со значением обычности, повторяемости. Ограничительные частицы. Употребление глаголов со значением превращения. - 15 часов

ЛАБОРАТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ 4 СЕМЕСТР (136 ЧАСОВ)

Тема 1. Предложения с включенной частью. Включенное предложение - определение. Предложения, построенные по способу смыкания. Тема «Хошимин» - 15 часов

Тема 2. Усилительная частица «со». Ограничительная частица «со». Парные сопоставительные союзы. Тема «Хюэ» - 18 часов

Тема 3. Придаточные уступительные с парным союзом «хотя..., но». Тема «Легенды Вьетнама» - 20 часов

Тема 4. Каузативная (побудительная) конструкция с глаголом *làm*. Образование переходных глаголов от непереходных глаголов и прилагательных. Тема «Музей истории Вьетнама» - 15 часов

Тема 5. Включенное предложение – обстоятельство. Включенное предложение – подлежащее и включенная привязочная часть сказуемого. Тема «Краткая история вьетнамского кинематографа» - 15 часов

Тема 6. Инверсия прямого дополнения, косвенного дополнения. Эмфатический вариант отрицательных предложений. Предложения, содержащие риторический вопрос. Тема «Заметки о Ленинграде» - 20 часов

Тема 7. Простые предложения сравнения и тождества. Простые предложения со сравнительным оборотом. Сложноподчиненные предложения, выражающие результативные отношения. Тема «Достижения России в покорении космоса» - 15 часов

Тема 8. Сложные предложения сравнения, выражающие различие. Сложносочиненные предложения, выражающие сопоставительные отношения. Повторный союз «то ..., то». Предложения с глагольным сказуемым с двойным отрицанием. Тема «Августовская революция» - 18 часов

ЛАБОРАТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ 5 СЕМЕСТР (136 ЧАСОВ)

Тема 1. Предложения с парными частицами союзного типа. Тема «Война сопротивления вьетнамского народа против французских оккупантов». - 15 часов

Тема 2. Инверсия подлежащего при глагольном сказуемом. Инициальные частичные повторы. Тема «Центральный музей вооруженных сил» - 15 часов

Тема 3. Бессоюзные сложноподчиненные предложения. Сложные предложения с придаточными, имеющими обобщенно-уступительное значение. Усилительно-отрицательная частица. Эмфатический вариант предложений с придаточными причины - 15 часов

Тема 4. Сообщение о предстоящем визите - 15 часов

Тема 5. Отъезд из страны - 15 часов

Тема 6. Приезд в страну пребывания - 15 часов

Тема 7. Встречи, переговоры, подписание соглашений - 15 часов

Тема 8. Совместные заявления, интервью - 16 часов

Тема 9. ООН и ее учреждения - 15 часов

ЛАБОРАТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ 6 СЕМЕСТР (136 ЧАСОВ)

Тема 1. СМИ - 12 часов

Тема 2. Прогулка по городу - 12 часов

Тема 3. Жизнь пожилых людей во Вьетнаме - 10 часов

Тема 4. Озеро возвращенного меча - 12 часов

Тема 5. Готовим еду - 12 часов

Тема 6. Роль женщины во вьетнамском обществе - 12 часов

Тема 7. Образование - 10 часов

Тема 8. Экономика - 12 часов

Тема 9. Спорт - 10 часов

Тема 10. Искусство - 12 часов

Тема 11. Картины Вьетнама - 10 часов

Тема 12. Охрана окружающей среды - 12 часов

ЛАБОРАТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ 7 СЕМЕСТР (136 ЧАСОВ)

Тема 1. Поездка во Вьетнам - 10 часов

Тема 2. В гостинице - 15 часов

Тема 3. Поход по магазинам - 15 часов

- Тема 4.** Аренда дома - 10 часов
Тема 5. Жизнь во Вьетнаме - 16 часов
Тема 6. Привычки, пристрастия, желания - 15 часов
Тема 7. Прием гостей - 10 часов
Тема 8. Рынки Ханоя - 15 часов
Тема 9. Озера Ханоя -15 часов
Тема 10. Транспорт в Ханое -15 часов

ЛАБОРАТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ 8 СЕМЕСТР (136 ЧАСОВ)

- Тема 1.** Суп “Фо”- 15 часов
Тема 2. Залив Халонг - 15 часов
Тема 3. Нячанг - 15 часов
Тема 4. Сапа - 15 часов
Тема 5. Реки Южного Вьетнама - 16 часов
Тема 6. Музей Хошимина - 15 часов
Тема 7. Вьетнамская семья - 15 часов
Тема 8. Кафе на тротуаре - 15 часов
Тема 9. Праздник середины осени и Тэт - 15 часов

• КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1 семестр	Тема 1-8	ОПК-1.1 применяет знание иностранных языков	Знает особенности применения иностранных языков в различных ситуациях	УО-1	
			Умеет применять иностранный		

			язык в различных ситуациях		
			Владеет навыками применения иностранных языков в различных ситуациях		
		ОПК-1.2 знает закономерности функционирования языков перевода	Знает особенности функционирования языков перевода		
			Умеет отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности.		
			Владеет навыком выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала;		
		ОПК-1.3 свободно применяет систему лингвистических знаний при осуществлении	Знает лингвистические проблемы сущности языка и природы языковых знаний.		
			Умеет применять		

		профессионально й деятельности	систему лингвистических знаний при осуществлении профессионально й деятельности		
			Владеет навыками использования систем лингвистических знаний для осуществления профессиональност и; навыком грамматически правильного построения высказывания; навыком определения стилистической окраски высказывания; произносительно й нормой изучаемого языка		
	Экзамен	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3			УО-1
2 семест р	Тема 1-6	ПК-1.1 Способен профессионально переводить, проводить экспертизу мероприятия по улучшению качества перевода	Знает базовые навыки ведения официальной документации на языке (языках) региона специализации Умеет грамотно применять знания языковых и национально- культурных норм и стандартов языка региона специализации	УО-1	

			(вьетнамского) при ведении официальной и деловой документации		
			Владеет навыками демонстрации знаний для ведения официальной и деловой документации на языке (языках) региона специализации		
		ПК-1.2 Способен разрабатывать и применять на практике различные методики выполнения перевода, в том числе в качестве наставника	Знает языковые и национально-культурные нормы и стандарты деловой переписки на вьетнамском языке		
			Умеет соблюдать правила оформления и ведения официальной и деловой переписки характерной для вьетнамского языка		
			Владеет навыками ведения официальной и деловой документации на языке (языках) региона специализации		
	Экзамен	ПК-1.1 ПК-1.2			УО-1
3 семестр	Тема 1-8	ПК-2.1 Проводит анализ и редактуру	Знает требования к речевому и языковому	УО-1	

		перевода	оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики культуры изучаемого региона		
			Умеет вести диалог, переписку, переговоры на языке региона специализации, в рамках уровня поставленных задач		
			Владеет терминологической лексикой в рамках уровня поставленных задач; навыками профессионального общения на языке изучаемого региона		
		ПК-2.2 Профессионально выполняет устный и письменный перевод изучаемых языков	Знает особенности восточной и отечественной деловой культур		
			Умеет воспринимать и перерабатывать в соответствии с поставленной целью информацию на языке изучаемого региона, полученную из печатных, аудио и визуальных источников в объеме, необходимом для наиболее		

			<p>эффективного осуществления профессиональной деятельности</p> <p>Владеет навыками аналитической работы с различными источниками информации на языке региона специализации</p>		
	Экзамен	ПК-2.1 ПК-2.2			УО-1
4 семестр	Тема 1-8	ПК-2.1 Проводит анализ и редактуру перевода	Знает способы и методы анализа и редактуры перевода	УО-1	
			Умеет анализировать и редактировать перевод		
			Владеет навыками анализа и редактуры перевода		
		ПК-2.2 Профессионально выполняет устный и письменный перевод изучаемых языков	Знает принципы осуществления устного и письменного перевода на изучаемых языках.		
			Умеет качественно выполнять устный и письменный перевод на изучаемых языках		
			Владеет устными		

			и письменными переводческими навыками на изучаемых языках.		
	Экзамен	ПК-2.1 ПК-2.2			УО-1
5 семестр		ПК-1.1 Способен профессионально переводить, проводить экспертизу мероприятия по улучшению качества перевода	Знает базовые навыки ведения официальной документации на языке (языках) региона специализации	УО-1	
			Умеет грамотно применять знания языковых и национально-культурных норм и стандартов языка региона специализации (вьетнамского) при ведении официальной и деловой документации		
			Владеет навыками демонстрации знаний для ведения официальной и деловой документации на языке (языках) региона специализации		
		ПК-1.2 Способен разрабатывать и применять на практике различные методики выполнения	Знает языковые и национально-культурные нормы и стандарты деловой переписки на		

		перевода, в том числе в качестве наставника	вьетнамском языке		
			Умеет соблюдать правила оформления и ведения официальной и деловой переписки характерной для вьетнамского языка		
			Владеет навыками ведения официальной и деловой документации на языке (языках) региона специализации		
	Экзамен	ПК-1.1 ПК-1.2			УО-1
6 семестр	Тема 1-6	ОПК-1.1 применяет знания иностранных языков	Знает особенности применения иностранных языков в различных ситуациях	УО-1	
			Умеет применять иностранный язык в различных ситуациях		
		Владеет навыками применения иностранных языков в различных ситуациях			
		ОПК-1.2 знает закономерности функционирования языков	Знает особенности функционирования языков		

		<p>ия языков перевода</p>	<p>перевода</p> <p>Умеет отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности.</p> <p>Владеет навыком выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала;</p>		
		<p>ОПК-1.3 свободно применяет систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</p>	<p>Знает лингвистические проблемы сущности языка и природы языковых знаний.</p> <p>Умеет применять систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</p> <p>Владеет навыками использования систем лингвистических знаний для осуществления профессиональной деятельности</p>		

			и; навыком грамматически правильного построения высказывания; навыком определения стилистической окраски высказывания; произносительной нормой изучаемого языка		
	Тема 7-12	ПК-1.1 Способен профессионально переводить, проводить экспертизу мероприятия по улучшению качества перевода	Знает особенности межкультурного взаимодействия и требования предъявляемые к качеству перевода		
			Умеет консультировать в области межкультурного взаимодействия, оценить качество перевода		
			Владеет консультативным и навыками в области межкультурного взаимодействия, навыками оценки качества перевода		
	Экзамен	ОПК-1.1 ОПК-1.2 ОПК-1.3 ПК-1.1			УО-1
7 семест	Тема 1-10	ПК-2.1 Проводит анализ и редактуру	Знает способы и методы анализа и редактуры	УО-1	

р		перевода	перевода		
			Умеет анализировать и редактировать перевод		
		Владеет навыками анализа и редактур перевода			
		ПК-2.2 Профессионально выполняет устный и письменный перевод изучаемых языков	Знает принципы осуществления устного и письменного перевода на изучаемых языках.		
			Умеет качественно выполнять устный и письменный перевод на изучаемых языках		
			Владеет устными и письменными переводческими навыками на изучаемых языках.		
	Экзамен	ПК-2.1 ПК-2.2			УО-1
8 семестр	Тема 1-9	ПК-1.1 Способен профессионально переводить, проводить экспертизу мероприятия по улучшению качества	Знает особенности межкультурного взаимодействия и требования предъявляемые к качеству перевода	УО-1	
			Умеет		

		перевода	консультировать в области межкультурного взаимодействия, оценить качество перевода		
			Владеет консультативным и навыками в области межкультурного взаимодействия, навыками оценки качества перевода		
		ПК-1.2 Способен разрабатывать и применять на практике различные методики выполнения перевода, в том числе в качестве наставника	Знает различные методики выполнения перевода.		
			Умеет разрабатывать и применять на практике различные методики перевода		
			Владеет навыками разработки и применения различных методик выполнения перевода; владеет навыками наставника.		
	Зачет	ПК-1.1 ПК-1.2			УО-1

- **УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Самостоятельная работа студентов способствует развитию самостоятельности, ответственности и организованности, творческого подхода к решению проблем учебного и профессионального уровней, что в итоге приводит к развитию навыка самостоятельного планирования и реализации деятельности.

Целью самостоятельной работы студентов является овладение необходимыми компетенциями по своему направлению подготовки, опытом творческой и исследовательской деятельности.

Формы самостоятельной работы студентов:

- работа с основной и дополнительной литературой, интернет-ресурсами;
- работа в библиотеке ДВФУ со словарями вьетнамского языка;
- поиск информации по теме с последующим ее представлением в аудитории в форме доклада, презентаций;
- подготовка к выполнению аудиторных контрольных работ;
- систематическое выполнение домашних работ;
- подготовка к зачетам и экзаменам.

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Вид самостоятельной работы	Дата/сроки выполнения	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
1 семестр	Работа с текстами, анализ, чтение, перевод	В течение семестра	53	Опрос, беседа
2 семестр	Работа с текстами, анализ, чтение, перевод	В течение семестра	62	Опрос, беседа
3 семестр	Работа с текстами, анализ, чтение, перевод	В течение семестра	44	Опрос, беседа
4 семестр	Работа с текстами, анализ, чтение, перевод	В течение семестра	17	Опрос, беседа
5 семестр	Работа с текстами, анализ, чтение, перевод	В течение семестра	26	Опрос, беседа
6 семестр	Работа с текстами, анализ, чтение, перевод	В течение семестра	44	Опрос, беседа

7 семестр	Работа с текстами, анализ, чтение, перевод	В течение семестра	53	Опрос, беседа
8 семестр	Работа с текстами, анализ, чтение, перевод	В течение семестра	80	Опрос, беседа

ТРЕБОВАНИЯ К ПРЕДСТАВЛЕНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ РЕЗУЛЬТАТОВ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Данный вид работы не требует специального представления результатов.

• СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Вьетнамский язык для продолжающих: учебник/ И.И.Глебова, Л.Л.Сандакова, Е.И.Тюменева; под ред. Л.Л.Сандаковой; Московский государственный институт международных отношений Университет МИД России, кафедра китайского, вьетнамского, лаосского и тайского языков; М: МГИМО-Университет, 2014, 270 с.

2. Роговцева А.В. Вьетнамский язык каждый день: учебное пособие (для 2-го года обучения)/А.В.Роговцева, А.Я.Соколовский; Дальневосточный федеральный университет, Восточный институт. Владивосток: Изд-во Дальневосточного федерального университета, 2010, 230с.

3. Сандакова Л.Л. Вьетнамский язык: пособие по переводу для старших курсов/ Л.Л.Сандакова, Е.И.Тюменева; Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД РФ. М: Восток-Запад, 2004, 213 с.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Русско-вьетнамский словарь Н.В.Иванова, Нгуен Доан Тхань, Чан Ранг Тиен; Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2015

2. Русско-вьетнамский словарь: около 10 000 слов/Чан Ван Ко, Москва: АСТ,: Восток-Запад, 2006, 255 с.

ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ»

1. <https://m.tailieu.vn/tag/ngu-am-tieng-viet.html> Материалы по вьетнамскому языку

2. www.nhatnam.ru

• МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Успешное освоение дисциплины предполагает активную работу студентов на всех занятиях аудиторной формы: лекциях и практиках, выполнение аттестационных мероприятий. В процессе изучения дисциплины студенту необходимо ориентироваться на подготовку к практическим занятиям и выполнение контрольных работ.

Освоение данной дисциплины предполагает рейтинговую систему оценки знаний студентов и предусматривает со стороны преподавателя текущий контроль за посещением студентами занятий, подготовкой и выполнением всех практических заданий, выполнением всех видов самостоятельной работы.

Промежуточной аттестацией по данной дисциплине является экзамен (1,2,3,4,5,6,7 семестры)/ зачет (8 семестр).

Студент считается аттестованным по дисциплине при условии выполнения всех видов текущего контроля и самостоятельной работы, предусмотренных учебной программой.

Шкала оценивания сформированности образовательных результатов по дисциплине представлена в фонде оценочных средств (ФОС).

Дисциплина «Изучаемый язык (вьетнамский)» рассчитана на 8 семестров, 4 курса. В конце 8 семестра предусмотрено проведение зачета. Зачет может

быть получен по результатам работы в течение семестра с внесением результатов этой работы в БРС «Тандем». Для этого студент должен набрать не менее 61%. Самостоятельная работа студентов предполагает изучение материалов по дисциплине, выполнение домашних заданий по соответствующим темам и подготовку к соответствующим контрольным мероприятиям.

Материалы студенты должны осваивать не только с использованием материалов лабораторных занятий, но и самостоятельно, используя учебники, учебные пособия и ресурсы, приведённые в разделе «Учебно-методическое обеспечение дисциплины».

Студенты, посетившие менее 50% занятий, к зачету не допускаются.

В конце 1,2,3,4,5,6,7 семестров предусмотрено проведение экзамена. Экзамен можно сдать в день, определенный расписанием сессии, выполнив задания, указанные в экзаменационном билете (3 задания). Материалы для подготовки к экзамену предоставляются заранее и соответствуют материалам, изученным в течение семестра.

Шкала оценивания результатов экзамена по дисциплине представлена в фонде оценочных средств (ФОС).

Студенты, посетившие менее 50% занятий, к сдаче экзамена не допускаются.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебные занятия по дисциплине могут проводиться в помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением.

Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины

НАИМЕНОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ ПОМЕЩЕНИЙ И ПОМЕЩЕНИЙ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ	ОСНАЩЕННОСТЬ СПЕЦИАЛЬНЫХ ПОМЕЩЕНИЙ И ПОМЕЩЕНИЙ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ	ПЕРЕЧЕНЬ ЛИЦЕНЗИОННОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ. РЕКВИЗИТЫ
--	---	--

РАБОТЫ		ПОДТВЕРЖДАЮЩЕГО ДОКУМЕНТА
	УЧЕБНЫЕ АУДИТОРИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ:	
D208/347, D303, D313A, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	ЛЕКЦИОННАЯ АУДИТОРИЯ ОБОРУДОВАНА МАРКЕРНОЙ ДОСКОЙ, АУДИОПРОИГРЫВАТЕЛЕМ	
D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	МУЛЬТИМЕДИЙНАЯ АУДИТОРИЯ: ПРОЕКТОР MITSUBISHI EW330U, ЭКРАН ПРОЕКЦИОННЫЙ SCREENLINE TRIM WHITE ICE, ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЖК-ПАНЕЛЬ 47", 500 КД/М2, FULL HD M4716ССВА LG, ПОДСИСТЕМА ВИДЕОИСТОЧНИКОВ ДОКУМЕНТ-КАМЕРА CP355AF AVERVISION; ПОДСИСТЕМА ВИДЕОКОММУТАЦИИ; ПОДСИСТЕМА АУДИОКОММУТАЦИИ И ЗВУКОУСИЛЕНИЯ; ПОДСИСТЕМА ИНТЕРАКТИВНОГО УПРАВЛЕНИЯ	
D207/346	МУЛЬТИМЕДИЙНАЯ АУДИТОРИЯ: ПРОЕКТОР 3-CHIP DLP, 10 600 ANSI-ЛМ, WUXGA 1 920X1 200 (16:10) PT-DZ110XE PANASONIC; ЭКРАН 316X500 CM, 16:10 С ЭЛ. ПРИВОДОМ; КРЕПЛЕНИЕ НАСТЕННО-ПОТОЛОЧНОЕ ELPRO LARGE ELECTROL PROJESTA; ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЖК-ПАНЕЛЬ 47", 500 КД/М2, FULL HD M4716ССВА LG; ПОДСИСТЕМА ВИДЕОИСТОЧНИКОВ ДОКУМЕНТ-КАМЕРА CP355AF AVERVISION; ПОДСИСТЕМА ВИДЕОКОММУТАЦИИ; ПОДСИСТЕМА АУДИОКОММУТАЦИИ И ЗВУКОУСИЛЕНИЯ; ПОДСИСТЕМА ИНТЕРАКТИВНОГО УПРАВЛЕНИЯ),	
D226	МУЛЬТИМЕДИЙНАЯ АУДИТОРИЯ: ПРОЕКТОР MITSUBISHI EW330U, ЭКРАН ПРОЕКЦИОННЫЙ SCREENLINE TRIM WHITE ICE, ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЖК-ПАНЕЛЬ 47", 500 КД/М2, FULL HD M4716ССВА LG, ПОДСИСТЕМА ВИДЕОКОММУТАЦИИ; ПОДСИСТЕМА АУДИОКОММУТАЦИИ И ЗВУКОУСИЛЕНИЯ; ПОДСИСТЕМА ИНТЕРАКТИВНОГО УПРАВЛЕНИЯ), D362 (ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЖК-ПАНЕЛЬ 47", 500 КД/М2, FULL HD M4716ССВА LG, ПОДСИСТЕМА АУДИОКОММУТАЦИИ И	

	ЗВУКОУСИЛЕНИЯ	
D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575, D604	МУЛЬТИМЕДИЙНАЯ АУДИТОРИЯ: ПРОЕКТОР MITSUBISHI EW330U, ЭКРАН ПРОЕКЦИОННЫЙ SCREENLINE TRIM WHITE ICE, ПОДСИСТЕМА ВИДЕОИСТОЧНИКОВ ДОКУМЕНТ- КАМЕРА CP355AF AVERVISION; ПОДСИСТЕМА ВИДЕОКОММУТАЦИИ; ПОДСИСТЕМА АУДИОКОММУТАЦИИ И ЗВУКОУСИЛЕНИЯ; ПОДСИСТЕМА ИНТЕРАКТИВНОГО УПРАВЛЕНИЯ	
D446, D656, D659, D737, D808, D809, D812	МУЛЬТИМЕДИЙНАЯ АУДИТОРИЯ: ПРОЕКТОР MITSUBISHI EW330U, ЭКРАН ПРОЕКЦИОННЫЙ SCREENLINE TRIM WHITE ICE, ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЖК- ПАНЕЛЬ 47", 500 КД/М2, FULL HD M4716ССВА LG, ПОДСИСТЕМА ВИДЕОИСТОЧНИКОВ ДОКУМЕНТ- КАМЕРА CP355AF AVERVISION; ПОДСИСТЕМА ВИДЕОКОММУТАЦИИ; ПОДСИСТЕМА АУДИОКОММУТАЦИИ И ЗВУКОУСИЛЕНИЯ; ПОДСИСТЕМА ИНТЕРАКТИВНОГО УПРАВЛЕНИЯ; КОМПЬЮТЕРНЫЙ КЛАСС; РАБОЧЕЕ МЕСТО: КОМПЬЮТЕРЫ (ТВЕРДОТЕЛЬНЫЙ ДИСК - ОБЪЕМОМ 128 ГБ; ЖЕСТКИЙ ДИСК - ОБЪЕМ 1000 ГБ; ФОРМ-ФАКТОР – TOWER); КОМПЛЕКТУЕТСЯ КЛАВИАТУРОЙ, МЫШЬЮ. МОНИТОРОМ AOC I2757FM; КОМПЛЕКТОМ ШНУРОВ ЭЛ. ПИТАНИЯ) МОДЕЛЬ - M93P 1; ЛИНГАФОННЫЙ КЛАСС, КОМПЬЮТЕРЫ ОСНАЩЕНЫ ПРОГРАММНЫМ КОМПЛЕКСОМ SANAKO STUDY 1200	GOOGLE CHROME(ПРИЗВОДИТЕЛЬ GOOGLE (США):БЕСПЛАТНОЕ ПО); MICROSOFT OFFICE 365 (ПРОИЗВОДИТЕЛЬ MICROSOFT, США, ВИД ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ: ПЛАТНОЕ ПО, КОЛИЧЕСТВО ЛИЦЕНЗИЙ НЕОГРАНИЧЕНО); MICROSOFT TEAMS (ПРОИЗВОДИТЕЛЬ MICROSOFT, США, ВИД ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ: ПЛАТНОЕ ПО, КОЛИЧЕСТВО ЛИЦЕНЗИЙ НЕОГРАНИЧЕНО).
D501, D601	МУЛЬТИМЕДИЙНАЯ АУДИТОРИЯ: ПРОЕКТОР MITSUBISHI EW330U, ЭКРАН ПРОЕКЦИОННЫЙ SCREENLINE TRIM WHITE ICE, ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЖК- ПАНЕЛЬ 47", 500 КД/М2, FULL HD M4716ССВА LG, ПОДСИСТЕМА ВИДЕОИСТОЧНИКОВ ДОКУМЕНТ- КАМЕРА CP355AF AVERVISION; ПОДСИСТЕМА ВИДЕОКОММУТАЦИИ; ПОДСИСТЕМА АУДИОКОММУТАЦИИ И ЗВУКОУСИЛЕНИЯ; ПОДСИСТЕМА ИНТЕРАКТИВНОГО УПРАВЛЕНИЯ	
	ПОМЕЩЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ:	
A1042 АУДИТОРИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ	МОНОБЛОК LENOVO C360G- I34164G500UDK – 115 ШТ.; ИНТЕГРИРОВАННЫЙ СЕНСОРНЫЙ ДИСПЛЕЙ POLYMEDIA FLIPBOX; КОПИР- ПРИНТЕР-ЦВЕТНОЙ СКАНЕР В E-MAIL C	MICROSOFT WINDOWS 7 PRO MAGIC 12.0 PRO, JAWS FOR WINDOWS 15.0 PRO, OPEN BOOK 9.0, DUXBURY

	<p>4 ЛОТКАМИ XEROX WORKCENTRE 5330 (WC5330C; ПОЛНОЦВЕТНЫЙ КОПИР-ПРИНТЕР-СКАНЕР XEROX WORKCENTRE 7530 (WC7530CPS) ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ: ДИСПЛЕЙ БРАЙЛЯ FOCUS-40 BLUE – 3 ШТ.; ДИСПЛЕЙ БРАЙЛЯ FOCUS-80 BLUE; РАБОЧАЯ СТАНЦИЯ LENOVO THINKCENTRE E73Z – 3 ШТ.; ВИДЕО УВЕЛИЧИТЕЛЬ ONYX SWING-ARM PC EDITION; МАРКЕР-ДИКТОФОН TOUCH MEMO ЦИФРОВОЙ; УСТРОЙСТВО ПОРТАТИВНОЕ ДЛЯ ЧТЕНИЯ ПЛОСКОПЕЧАТНЫХ ТЕКСТОВ PEARL; СКАНИРУЮЩАЯ И ЧИТАЮЩАЯ МАШИНА ДЛЯ НЕЗРЯЧИХ И СЛАБОВИДЯЩИХ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ SARA; ПРИНТЕР БРАЙЛЯ EMPRINT SPOTDOT - 2 ШТ.; ПРИНТЕР БРАЙЛЯ EVEREST - D V4; ВИДЕО УВЕЛИЧИТЕЛЬ ONYX SWING-ARM PC EDITION; ВИДЕО УВЕЛИЧИТЕЛЬ TORAZ 24” XL СТАЦИОНАРНЫЙ ЭЛЕКТРОННЫЙ; ОБУЧАЮЩАЯ СИСТЕМА ДЛЯ ДЕТЕЙ ТАКТИЛЬНО-РЕЧЕВАЯ, ЛИБО ДЛЯ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ; УВЕЛИЧИТЕЛЬ РУЧНОЙ ВИДЕО RUBY ПОРТАТИВНЫЙ – 2 ШТ.; ЭКРАН SAMSUNG S23C200B; МАРКЕР-ДИКТОФОН TOUCH MEMO ЦИФРОВОЙ.</p>	<p>BRILLETRANSLATOR, DOLPHIN GUIDE (КОНТРАКТ № А238-14/2); НЕИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПРАВА НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО MICROSOFT РАБОЧИХ СТАНЦИЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ (КОНТРАКТ ЭА-261-18 ОТ 02.08.2018); - ЛИЦЕНЗИЯ НА КЛИЕНТСКУЮ ОПЕРАЦИОННУЮ СИСТЕМУ; - ЛИЦЕНЗИЯ НА ПАКЕТ ОФИСНЫХ ПРОДУКТОВ ДЛЯ РАБОТЫ С ДОКУМЕНТАМИ ВКЛЮЧАЯ ФОРМАТ.DOCX , .XLSX , .VSD , .RTT.; - ЛИЦЕНЗИЯ ПА ПРАВО ПОДКЛЮЧЕНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ К СЕРВЕРНЫМ ОПЕРАЦИОННЫМ СИСТЕМАМ , ИСПОЛЬЗУЕМЫМ В ДВФУ : MICROSOFT WINDOWS SERVER 2008/2012; - ЛИЦЕНЗИЯ НА ПРАВО ПОДКЛЮЧЕНИЯ К СЕРВЕРУ MICROSOFT EXCHANGE SERVER ENTERPRISE; - ЛИЦЕНЗИЯ ПА ПРАВО ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ВНУТРЕННЕЙ ИНФОРМАЦИОННОЙ СИСТЕМЕ ДОКУМЕНТООБОРОТА И ПОРТАЛУ С ВОЗМОЖНОСТЬЮ ПОИСКА ИНФОРМАЦИИ ВО МНОЖЕСТВЕ УДАЛЕННЫХ И ЛОКАЛЬНЫХ ХРАНИЛИЩАХ, РЕСУРСАХ, БИБЛИОТЕКАХ ИНФОРМАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ ПОРТАЛЬНЫЕ ХРАНИЛИЩА, ИСПОЛЬЗУЕМОЙ В ДВФУ: MICROSOFT</p>
--	---	--

		SHAREPOINT; - ЛИЦЕНЗИЯ НА ПРАВО ПОДКЛЮЧЕНИЯ К СИСТЕМЕ ЦЕНТРАЛИЗОВАННОГО УПРАВЛЕНИЯ РАБОЧИМИ СТАНЦИЯМИ, ИСПОЛЬЗУЕМОЙ В ДВФУ: MICROSOFT SYSTEM CENTER.
--	--	--